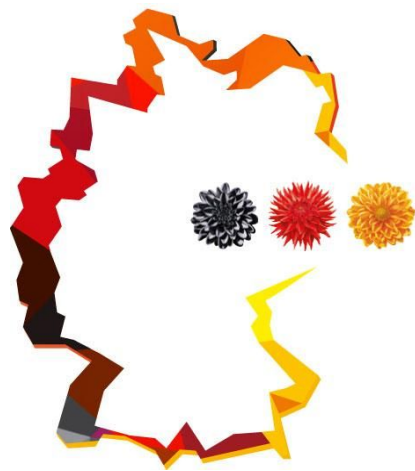


LE LIVRET DU GERMANISTE LICENCE LLCE. ALLEMAND. & PARCOURS DEBUTANT



FESTIVAL
DER **IDEEN**
MITDENKEN. MITMACHEN.
MITERLEBEN.

L'organigramme de la section d'allemand

Directrice : Christina STANGE-FAYOS

Directrice adjointe : Alexa CRAÏS

Tableau des enseignants – Année 2018-19

Responsable administrative : Christiane Carles, bureau LA 143. Contact :

christiane.carles@univ-tlse2.fr (poste 4328)

 Secrétariat : bureau LA 139. Contact : secretariat.allemand@univ-tlse2.fr (poste 05.61.50.43 53) /

 Site de la section : <http://allemand.univ-tlse2.fr/>

Enseignants	Responsabilités et fonctions au sein de la section	Courriel / Contact	Bureau LA
Mechthild COUSTILLAC MCF	Coresponsable Licence UFA LM+Düsseldorf	mcoustillac@gmail.com bureau : 05 61 50 43 30	348
Alexa CRAÏS PRAG, enseignante ESPE	Codirectrice de la section Coresponsable du Master MEEF Enseignante référente L1 LLCE	alexa.crais@univ-tlse2.fr ESPE : 05 62 25 20 81	344
Janine DOST		janine.dost@univ-tlse2.fr	
Lucile DREIDEMY MCF (en congé cette année)	Coordinatrice LEA Responsable webmaster Membre du Conseil du Département LEA	lucile.dreidemy@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 09	344
Yves IEHL MCF	Responsable de l'agrégation Coresponsable du Master MEEF Coréférent de la licence bidisciplinaire allemand-philosophie Responsable ERASMUS LEA Responsable du CLES 1	iehl.yves@free.fr bureau : 05 61 50 47 10	344
Hilda INDERWILDI MCF	Référente en allemand pour le Cetim	hilda.inderwildi@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 12	348
Angelika KRÖNERT MCF	Responsable RUN	angelika.kronert@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 09	344
Tamara JORAM		tamara.joram@univ-tlse2.fr	

Jacques LAJARRIGE PR	Responsable Master Recherche Directeur du CREG EA 4151 Membre du Conseil d'UFR Coordinateur des acquisitions CRL + BUC Membre du CSQ 12° section	jacques.lajarrige@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 43 30	348
Nadia LAPCHINE MCF	Responsable LANSAD Responsable du CLES2 Référente licence bidisciplinaire allemand-philosophie	nadia.lapchine@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 11	344
Hélène LECLERC MCF	Responsable des emplois du temps Membre de la commission de recrutement master LEA	helene.leclerc@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 11	344
Catherine MAZELLIER MCF	Responsable de la commission VES/VAE Responsable SED Correspondante avec Université du temps libre	catherine.mazellier@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 47 12	348
Nina REGIS CDU	Responsable LANSAD A1	nina.regis@univ-tlse2.fr	348
David REITSAM lecteur DAAD	Relations avec le DAAD Resp. PEA (Programme d'Études Allemandes au s3) pour LEA Correspondant e-tandem Toulouse-Bonn	david.reitsam@univ-tlse2.fr	348
Lucia SCHMIDT lectrice DAAD	Relations avec le DAAD Responsable assistantat de langue dans les pays germanophones Responsable PEA (Programme d'Études Allemandes au s3) pour LLCE	lucia.schmidt@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 48 08	348
Christina STANGE-FAYOS PR	Directrice de la section Directrice adjointe du CREG Coresponsable licence Coresponsable Licence UFA LM+ Düsseldorf Présidente du CSQ 12° section Membre du conseil de département	christina. stange-fayos@univ-tlse2.fr bureau : 05 61 50 43 30	348
Dirk WEISSMANN PR	Coordinateur RI/ERASMUS Webmestre du CREG Membre du CSQ 12° section	dirk.weissmann@univ-tlse2.fr	348
LECTRICE Mobiklasse			

Kristina GASNOWER			
-------------------	--	--	--

Associations universitaires:

- Association Bonn-Toulouse : Romain Massié (romain.massie@libertysurf.fr)
- Compagnie de la Vieille Dame (théâtre en allemand) : Thomas Niklos (thomas.niklos@gmail.com)
- AFAEA (Association Franco-Allemande d'Expression Artistique): Hilda Inderwildi (hilda.inderwildi@live.fr) & Catherine Mazellier (catherine.mazellier@univ-tlse2.fr)

La licence d'allemand à l'Université Toulouse Jean-Jaurès

Les études de germanistique ont pour objectifs une connaissance approfondie de la civilisation et de la littérature des pays de langue allemande ainsi que la maîtrise de la langue, de la grammaire et de la linguistique allemandes. L'organisation actuelle de ces études est conforme à une harmonisation des formations au sein de l'Europe et facilite la prise en compte des enseignements dans les différents pays grâce à un système de comptabilisation de points ECTS (*European Credit Transfer System*). Cette comptabilisation se fait sur six semestres pour le niveau Licence (qui peut cependant s'effectuer en huit, voire dix semestres), sur quatre semestres pour le niveau Master (qui peut cependant s'effectuer en six semestres).

Le volume global des cours est de 1500 heures pour la Licence, sur la base de 12 semaines de cours par semestre.

LICENCE 1

SEMESTRE 1

AL00101V – Allemand langue écrite et orale – 50 heures – 7 ECTS

Responsable : Angelika Krönert
Nombre d'heures 25 h

Module 1a : Grammaire débutants : apprentissage des fondamentaux de la langue allemande

Module 1b : Grammaire / Thème (non-débutants)

Le programme reprend les connaissances grammaticales de base (la formation et l'accentuation des mots, le groupe nominal - surtout le marquage du groupe nominal, le groupe verbal, le régime des verbes) les complète et les intègre surtout dans un système plus global qui permet de systématiser les connaissances de grammaire et d'acquérir des automatismes. Les faits de grammaire sont présentés globalement et mis en rapport les uns avec les autres. La langue allemande devient ainsi peu à peu un outil pour acquérir des connaissances en allemand (littérature, civilisation, etc.) et pour communiquer à l'écrit et à l'oral.

Bibliographie

Bression, Daniel, *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*, Paris, Hachette Supérieur, 2010.

Hering, A., Matussek, M., Perlmann-Balme, M. : EM. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag, Ismaning. 2010

Modalités de contrôle de connaissances (CC et CT) : un écrit d'une heure

Bibliographie: donnée par les enseignantes en cours

Module 2 : Expression orale : apprentissage des fondamentaux de la langue allemande dans une perspective d'expression orale

Initiation à la phonétique allemande: étude des phonèmes allemands, des représentations orthographiques et de la transcription phonétique, de règles phonologiques. Nous aborderons également les phénomènes suprasegmentaux comme l'accent, l'intonation etc. La partie théorique est accompagnée d'exercices d'écoute, de prononciation et d'accentuation ainsi que d'une phase de production orale.

Responsable : David Reitsam / N.N.
Nombre d'heures : 12,5

Bibliographie : donnée par l'enseignant du cours

Module 3 : Grammaire appliquée : acquisition du lexique, mise en activités, pratiques de la langue écrite

Responsable :

Nombre d'heures : 2h

Bibliographie : donnée par l'enseignant en cours

Modalités de contrôle de connaissances : un écrit d'une heure

Module 4: Version

Ce cours est centré sur l'entraînement à la version (traduction allemand/ français) à partir de divers textes de la littérature allemande du 20^{ème} et 21^{ème} siècle. Ces séances permettront également de faire des révisions lexicales (interrogations de vocabulaire), grammaticales et de s'initier à la stylistique.

Bibliographie

- Dictionnaires bilingues :

- *Grand Dictionnaire Français-Allemand, Deutsch/Französisch* (Larousse)
- Sachs /Villatte : *Grand Dictionnaire Langenscheidt Français/Allemand*

Allemand/Français (Langenscheidt). A consulter en bibliothèque.

- Ouvrages de vocabulaire

Il est évident que pour faire des progrès en traduction, il est indispensable d'apprendre le plus de vocabulaire possible. Je vous conseille de plus d'apprendre régulièrement des listes de vocabulaire classées par champ sémantique dans un des ouvrages suivants :

- Ch. Chatelanat Th. Henzi, *Vocabulaire de base allemand-français* (Hachette)
- Langenscheidt, *Vocabulaire de base allemand* (Langenscheidt)

AL00102V : Littératures et Civilisations – 25 heures – 4 ECTS

Module 1 : Civilisation

Responsable : Hélène Leclerc

Le cours proposera une analyse de l'Allemagne contemporaine : géographie, démographie, système politique, modèle économique.

Bibliographie

LUTSCHER, Renate, *Landeskunde Deutschland. Von der Wende bis heute*, München: Verlag für Deutsch, 2009.

MÜLLER, Helmut M., *Deutsche Geschichte in Schlaglichtern*, Leipzig / Mannheim : Brockhaus, 2002.

PADBERG-JEANJEAN, Gabriele, *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*, Paris : SEDES, 2012.

Module 2 : Littérature : La "Kurzgeschichte" au 20ème siècle

Responsable : N. Lapchine:

Le cours portera sur l'étude détaillée de trois récits brefs de la littérature du XX^{ème} siècle.

Nous étudierons 2 récits brefs:

- 1) Heinrich Böll: *Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral*
- 2) Wolfgang Borchert: *Die drei dunklen Könige*

L'analyse de ces récits permettra aux étudiants de se familiariser avec les techniques d'analyse des textes en prose.

Bibliographie :

-Hans Gerd Rötzer, *Erzählungen, Kurzgeschichte, Novelle, Romane. Grundbegriffe der Erzählprosa.*

Modalités de contrôle de connaissances :

Civilisation CC et CT: un écrit d'une heure

Littérature: CC et CT: un oral de 15mn (1 question en français/1question en allemand)

UE 103 - Discipline associée – 50 heures – 7 ECTS

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AN00101V - "Civilisation, panorama de la littérature GB"	PE00101V - Français niveau 1
AR00101V - Arabe : lecture, commentaire de textes et grammaire	PH00101V - La philosophie et ses objets I (philosophie générale)
CA00101V - Langue et civilisation catalane 1	PR00101V - Portugais : Littérature - Civilisation -Traduction 1
ES00101V - Langue et Civilisation	RUOC101V - Russe confirmé : langue et traduction 1
FL00103V - Expression écrite 1	RUOD101V - Russe débutant : langue écrite et orale 1
HI00101V - Initiation à l'histoire contemporaine	SL00101V - Langage & langues 1
IT00101V - Italien : langue et littérature 1	
LM00101V - Littérature française-littérature comparée	
OC00101V - Langue et Linguistique occitanes 1	

UE 104- Discipline associée – 25 heures – 4 ECTS

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AN00102V - Langue	PE00102V - Connaissance du métier
AR00102V - Arabe : Introduction à la littérature et civilisation 1	PH00102V - Problèmes de philosophie morale et politique
CA00102V - Civilisation de l'aire catalane	PR00102V - Portugais : Langue 1
ES00102V - Civilisation des mondes hispaniques	RUOC102V - Russe confirmé : structure de la langue 1
FL00104V - Grammaire 1	RUOD102V - Russe débutant : structure et pratique de la langue 1
HI00102V - Initiation à l'histoire ancienne	SL00102V - De la grammaire à la linguistique
IT00102V - Italien : langue et civilisation 1	
LM00102V - Linguistique (syntaxe)	
OC00102V - Histoire littéraire	

AL00105V - Accompagnement Projet 1 – 25 h – 3 ECTS

Responsables : Alexa CRAÏS, enseignante référente
Lucia Schmidt / N. N. : Situations professionnelles

Module 1 : Enseignante référente :

L'objectif de cette UE est de construire un projet personnel d'orientation. Il convient de comprendre les atouts d'une formation universitaire en allemand, de s'appropriier les outils existants sur le campus afin de trouver des informations et d'être capable de mettre sur pied un projet réaliste.

Module 2 : Situations professionnelles :

Les étudiant.e.s seront confrontés à des situations professionnelles auxquelles une étudiante germaniste est susceptible d'être confrontée dans son cursus et dans sa recherche d'emploi. Sur la base de documents sonores, nous travaillerons sur la compréhension globale et détaillée de ces documents.

Les étudiant.e.s auront également à s'exprimer sous la forme de prises de parole orales, individuelles ou à plusieurs, avec ou sans préparation, mise en situation et jeux de rôle.

UE 106 : LV ou option – 25 h – 3 ECTS

AL00107V - Allemand méthodologie – 25 h - 2ECTS

Responsables : Dirk Weissmann

Module 1 : Civilisation

L'objectif est d'acquérir les outils nécessaires à la compréhension et à l'analyse de documents de civilisation (documents iconographiques, statistiques, textes, cartes) ainsi qu'à la rédaction en allemand.

Pour les étudiants en présentiel: formation à la recherche documentaire.

Module 2 : Littérature

L'objectif du cours est l'initiation à l'analyse en allemand de textes littéraires. À partir d'exemples concrets, il s'agit d'apprendre des méthodes d'approche pour questionner un texte et des outils appropriés (lexique, grammaire, figures de style...) pour l'analyser en allemand.

Les textes étudiés (prose, poésie, théâtre) seront distribués sous forme de photocopies.

Éléments bibliographiques :

Monique Wilmet et Anna-Maria Haas, *Extraits de littérature allemande. Initiation à la lecture et au commentaire*, Paris, Masson, 1993 (BUC et CRL).

Hélène Belletto, Elisabeth Kauffmann, Cécile Millot, *Littératures allemandes. Anthologie*

Le livret du germaniste – 2018/19

et méthodes d'approche des textes, Paris, Masson, 1992 (BUC et CRL).

Alain Faure, Christa Geitner, Roger Sauter, *Guide pratique de l'explication de texte en allemand du DEUG au CAPES*, Paris, Masson, 1995 (BUC et CRL).

Jan Schneider, *Guide de l'explication de textes pour germanistes : DEUG, licence, concours*, Paris, Ellipses, 1998 (BUC).

Contrôles des connaissances

Civilisation CC et CT: 1 écrit d'1h

Littérature CC et CT : 1 écrit d'1h

LICENCE 1

SEMESTRE 2

AL00201V – Allemand langue écrite et orale – 50 heures – 7 ECTS

Responsable : Angelika Krönert
Nombre d'heures 25 h

Module 1a : Grammaire débutants : apprentissage des fondamentaux de la langue allemande

Module 1b : Grammaire / thème (non-débutants)

Ce cours de grammaire a pour but de vous aider à identifier vos connaissances grammaticales, à faire le point sur vos lacunes, à les répertorier et enfin à se fixer les objectifs pour les combler au cours de cette première année. Le programme de ce deuxième semestre complète les contenus du premier semestre : groupe nominal, notamment le marquage de l'adjectif épithète, les trois types de substantifs, le groupe verbal, notamment le passif, le discours indirect et la rection prépositionnelle des verbes et des adjectifs.

Modalités de contrôle de connaissances : un écrit d'une heure

Bibliographie: donnée par les enseignantes en cours

Module 2 : Expression orale : apprentissage des fondamentaux de la langue allemande dans une perspective d'expression orale

Initiation à la phonétique allemande: étude des phonèmes allemands, des représentations orthographiques et de la transcription phonétique, de règles phonologiques. Nous aborderons également les phénomènes suprasegmentaux comme l'accent, l'intonation etc. La partie théorique est accompagnée d'exercices d'écoute, de prononciation et d'accentuation ainsi que d'une phase de production orale.

Responsable : David Reitsam
Nombre d'heures : 12,5

Bibliographie : donnée en cours

Module 3 : Grammaire appliquée : acquisition du lexique, mise en activités, pratiques de la langue écrite

Le livret du germaniste – 2018/19

Responsable : Angelika Krönert

Nombre d'heures : 2h

Bibliographie : donnée en cours

Modalités de contrôle de connaissances
un écrit d'une heure

Module 4 : Version, approche de la traduction allemand-français

Ce cours de version s'organise autour de textes assez simples, empruntés à la littérature moderne. La pratique de la traduction est complétée par de larges révisions lexicales et grammaticales, afin de permettre l'acquisition de compétences linguistiques variées.

Une manière agréable de découvrir les problématiques de la traduction est de lire les aphorismes de Carlos Batista dans *Bréviaire d'un traducteur* (arléa 2003). On peut également regarder le film *Traduire* de Nurith Aviv (éditions Montparnasse 2011).

Enseignante : Hilda Inderwildi

Nombre d'heures : 12,5

Modalités de contrôle des connaissances : épreuve de version d'une heure

AL00202V - Allemand littérature et civilisation 2 – 25 h – 4 ECTS

Responsables : Hélène Leclerc (civilisation)

Yves lehl (littérature)

Contenu

Module 1 : Civilisation

Histoire de l'Allemagne contemporaine de 1945 à 1990

Bibliographie

Civilisation:

Ouvrages en français

BARK, Dennis L., GRESS, David R., *Histoire de l'Allemagne depuis 1945*, Paris : Robert Laffont, Collection Bouquins, 1992.

FRITSCH-BOURNAZEL, Renata, *L'Allemagne depuis 1945*, Paris : Hachette, 1997.

Ouvrages en allemand

BEDÜRFTIG, Friedemann, *Taschenlexikon Deutschland nach 1945*, München : Piper,

Le livret du germaniste – 2018/19

1998.

MÜLLER, Helmut M., *Deutsche Geschichte in Schlaglichtern*, Leipzig / Mannheim : Brockhaus, 2002.

PADBERG-JEANJEAN, Gabriele, *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*, Paris : SEDES, 2012.

PÖTZSCH, Horst, *Deutsche Geschichte von 1945 bis zur Gegenwart. Die Entwicklung der beiden deutschen Staaten*, München : Olzog, 1998.

SCHNEIDER, Harald, *Geschichtskurs – Deutschland seit 1945*, Stuttgart : Manz Verlag, 2000.

Module 2 : Littérature

La nouvelle au XXème siècle : Stefan Zweig, *Angst* (Nouvelle)

L'analyse de ce récit permettra aux étudiants de se familiariser avec les techniques d'analyse des textes en prose et de découvrir les catégories spécifiques de la nouvelle. Ce sera l'occasion de découvrir un grand auteur autrichien du XXe siècle et certains problèmes sociaux et littéraires du début de ce siècle.

Le texte d'étude :

Stefan Zweig, *Angst* (Nouvelle), Hrsg.: Scheffel, Michael, 85 S., Reclam UB 19049, 2,60€, ISBN : 978-3-15-019049-4

Ouvrages sur le genre de la nouvelle :

Aust Hugo, *Novelle*, Stuttgart, Metzler, 1999.

Degering Thomas, *Kurze Geschichte der Novelle*, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1994.

Freund Winfried, *Novelle*, Stuttgart, Philipp Reclam, 1998.

Rath Wolfgang, *Die Novelle*, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 2000.

Biographies de Stefan Zweig :

Matuschek Oliver : *Drei Leben. Stefan Zweig. Eine Biographie*, Fischer, 2006.

Müller Hartmut : *Stefan Zweig. Rororo-Monographie*. Rowohlt TB 413, Reinbek 1988.

Éléments d'interprétation sur le texte au programme :

Une interprétation de ce récit : *Stefan Zweig, Angst*, in

Bier Jean Paul (Hg.), *Interpretationen. Erzählungen des 20. Jahrhunderts*, Reclam UB 9462, S. 160-177 (ISBN 978-3-15-009462-4).

Un ouvrage situant le contexte et les problèmes de l'époque :

Gräfe, Florian (Hg.), *Stefan Zweig, Angst*, Reclam XL – Text und Kontext, Reclam XL n° 19371 (ISBN 978-3-15-019371-6)

Contrôles des connaissances

-Civilisation CC et CT: 1 écrit d'1h (sous réserve du vote des modalités)

-Littérature CC et CT: 1 écrit d'1h

UE 203 - Discipline associée – 50h – 8 ECTS

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AN00201V - Roman, civilisation, traduction
AR00201V - Arabe : Initiation à la traduction (Thème et version)
CA00201V - Langue et littérature catalane
ES00201V - Langue et Littérature
FL00203V - Expression écrite 2
HI00201V - Initiation à l'histoire moderne
IT00201V - Italien : langue et littérature 2
LM00201V - Littérature française (16e-18e)-littérature comparée
OC00201V - Langue et linguistique occitanes 2

PE00201V - Mathématiques niveau 1
PH00201V - Problèmes de philosophie antique et médiévale I
PR00201V - Portugais : Littérature - Civilisation -Traduction 2
RU0C201V - Russe confirmé : langue et traduction 2
RU0D201V - Russe débutant : langue écrite et orale 2
SL00201V - Langage & langues 2

AL00205V - Accompagnement projet 2 – 25 h – 3 ECTS

Responsables : Lucia Schmidt / N. N.

Objectifs

Module 1 : Situations professionnelles

Les étudiant-e-s affronteront des situations professionnelles auxquelles un-e étudiant-e germaniste est susceptible d'être confronté-e dans sa recherche d'emploi. L'accent sera mis sur l'entretien d'embauche en Allemagne.

Sur la base de documents (audio, vidéos), nous travaillerons la compréhension globale et détaillée de ces documents.

Module 2 : Rédaction professionnelle

Les étudiant-e-s seront amené-e-s à rédiger des documents nécessaires dans la recherche d'emploi et dans la vie professionnelle.

Les étudiant-e-s s'entraîneront notamment à la rédaction d'un CV et d'une lettre de motivation.

UE 206 : LV ou option – 25 h – 3 ECTS

LICENCE 2 SEMESTRE 1

AL00301V - Allemand langue et civilisation – 50h – 7 ECTS

Responsable : Lucia Schmidt / Hélène Leclerc

Objectifs

Module 1 : Grammaire

Responsable : L. Schmidt

Dans la continuité du cours de la licence 1, ce cours entraîne à la méthodologie de l'analyse grammaticale.

Modalités de contrôle de connaissances : un écrit

Module 2 : Civilisation

Responsable : Hélène Leclerc

Contenu: Présentation générale de l'Autriche contemporaine (géographie, population, système politique, économique, grandes phases de l'histoire autrichienne des origines à nos jours, évolutions territoriales)

Bibliographie :

Un atlas historique

Putzger. Historischer Weltatlas, hrsg. von E. Bruckmüller und C. Hartmann, Berlin, Cornelsen.

Ouvrages généraux

Müller, Helmut M., *Deutsche Geschichte in Schlaglichtern*, Leipzig/Mannheim, Brockhaus, 2007.

Schmid, Heinz Dieter (Hg.), *Fragen an die Geschichte*, Bd. 3, Cornelsen, Berlin, 1981.

Un manuel de civilisation portant spécifiquement sur l'Autriche

Koppensteiner, Jürgen, *Österreich. Ein landeskundliches Lesebuch*, Wien, Praesens, 2014⁵.

Ouvrages sur l'histoire de l'Autriche

Bérenger, Jean, *Histoire de l'Autriche*, PUF, QSJ.

Philippoff, Eva (Hg.), *Die Doppelmonarchie Österreich-Ungarn. Ein politisches Lesebuch (1867-1918)*, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2001.

Vocelka, Karl, *Österreichische Geschichte*, München, Beck, 2005.

Module 3 : Thème

responsable : David Reitsam

Bibliographie : fournie dans le cours

Modalités de contrôle des connaissances: écrit

AL00302V - Allemand littérature 1 – 25 h – 4 ECTS

Responsable : N. Lapchine

Littérature 2018/2019: Le récit fantastique

Nous étudierons un des récits les plus célèbres d'E.T.A Hoffmann: *Der Sandmann*.

Références de l'ouvrage: ETA Hoffmann: *Der Sandmann*, Reclam , 2011.

L'analyse de ce récit nous permettra de replacer cette oeuvre dans le contexte du romantisme de Berlin, de découvrir les catégories spécifiques de la littérature fantastique et d'établir des parallèles avec l'essai de Freud *Das Unheimliche*.

Contrôles des connaissances
CC et CT: écrit 2h

AL00303V - Allemand civilisation 1 – 25h – 3 ECTS

Responsable : Mechthild COUSTILLAC

Objectifs

Connaître l'histoire allemande de la révolution de 1848 à l'effondrement de l'empire wilhelminien et ses enjeux : la marche vers l'unité politique, le difficile chemin vers la modernité et l'effondrement de l'ordre ancien. A l'écrit et à l'oral, entraînement à l'analyse de documents et à la conception de synthèses et d'analyses transversales (exposés et rédactions écrites).

Contenu

L'objet du cours est l'étude de l'histoire allemande de 1848 à 1918 et intègre un entraînement à l'étude de documents (documents iconographiques et textes).

Bibliographie

Putzger, *Historischer Weltatlas*, Cornelsen, 104e édition 2011

Roth François, *L'Allemagne de 1815 à 1918*, Armand Colin, 2002.

Schulze Hagen, *Kleine Deutsche Geschichte*, dtv, 2013.

Contrôles des connaissances

Exercices divers en cours de semestre + examen oral final : 1h de préparation + 20 à 30 minutes de présentation orale

UE 304 - Discipline principale ou associée – 50 h – 7 ECTS

Contenu

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AL00304V - Allemand pratique de la langue écrite et orale 1
AN00301V - Traduction, Linguistique
AR00301V - Arabe : Tech. d'expres, écrite et orale et grammaire
AR00304V - Arabe : Thème et version
CA00301V - Catalan : Langue, traduction, discours (1)
ES00301V - Langue et traduction 1
ES00304V - Littérature espagnole et hispano-américaine 1
FL00304V - Approfondissement langue française 1
HI1A304V - Les héritages politiques de l'Antiquité
HI1B304V - Orient médiéval : mondes chrétiens et musulmans
HI1D304V - Histoire économique et sociale du XXe s.

HI2D304V - Histoire des relations internationales contempo au XXe s.
IT00301V - Italien : langue et littérature 3
LM00304V - Littérature française (16e-18e) 1
OC00301V - Langue et linguistique occitanes 3
PE00304V - Français et mathématiques niveau 2
PH00304V - Le monde en question (philosophie contemporaine)
PR00304V - Portugais: Civilisations Brésil, Portugal 1
RU0C301V - Russe confirmé : structure de la langue et traduction 1
RU0D301V - Russe débutant : structure et pratique de la langue 2
SL00301V - Syntaxe phrase simple // Phonétique articulaire

> Discipline principale : AL00304V - Allemand pratique de la langue écrite et orale 1 – 50h – 7 ECTS

Responsables : Catherine Mazellier : catherine.mazellier@univ-tlse2.fr
Lucia Schmidt

Objectifs

Module 1 : Version (C. Mazellier)

Ce cours est centré sur l'entraînement à la version (traduction allemand/ français) à partir de divers textes de la littérature allemande des 20ème et 21ème siècles.

Ces séances permettront également de faire des approfondissements lexicaux, grammaticaux et de s'initier à la stylistique.

Bibliographie

Version:

Ouvrages de vocabulaire : Il est évident que pour faire des progrès en traduction, il est indispensable d'apprendre le plus de vocabulaire possible. Je vous conseille donc d'apprendre régulièrement des listes de vocabulaire classées par champ sémantique (retenir 10 mots par jour est tout à fait faisable et vos progrès seront très rapides !) dans un des ouvrages suivants :

- Ch. Chatelanat Th. Henzi, *Vocabulaire de base allemand-français* (Hachette)
- Langenscheidt, *Vocabulaire de base allemand* (Langenscheidt)
- Barnier/Delage, *Les mots allemands* (Hachette)

Module 2 et 3 Compréhension et expression écrite & Compréhension et expression orale (L. Schmidt)

Dans ces deux cours, qui sont étroitement liés, les étudiant-e-s seront amené-e-s à créer un univers fictif selon le concept de la Simulation Globale :

"La Simulation Globale est une méthode d'apprentissage linguistique qui consiste à créer un univers et des identités fictives et qui permet dans ce contexte de développer un certain nombre d'interactions qui seront le support à l'utilisation de la langue. Au fil de ce projet de création sont mis en jeu différents types d'activités : utilisation de documents authentiques, jeux de rôle, situations concrètes de communication orales et écrites, rédaction de textes... qui sont tout autant de supports aux apprentissages linguistiques." (Office franco-allemand pour la Jeunesse)

Contrôles des connaissances

. Version: CC et CT: écrit 1h

AL00305V - Accompagnement Projet 3 – 25 h – 3 ECTS

Responsables : Catherine Mazellier
Lucia Schmidt

Objectifs

Module 1 : Projet étudiant

L'objectif de cette partie d'UE est de vous permettre de mener à bien un projet dans une perspective professionnalisante, en lien avec les études germaniques.

Cette année, je vous propose un projet culturel en lien avec les représentations, au Théâtre Sorano de Toulouse, de la pièce de Frank Wedekind, *Frühlings Erwachen* / L'Éveil du printemps. Il s'agira de constituer un livret du spectateur en allemand et de rédiger une critique de théâtre en français sur une mise en scène de cette pièce.

Module 2 : Préparation à la mobilité

Ce cours est destiné à préparer les participant-e-s à un séjour en Allemagne (en tant qu'étudiant-e Erasmus, pour un stage etc.). Ainsi, seront abordés le système universitaire en Allemagne, les aspects de la vie étudiante en Allemagne comme la colocation, les jobs étudiants, etc.

UE 306 : LV ou option – 25 h – 3 ECTS

C2I0307V - Formation au C2i : Compétences D1, D3 – 25 h

Français

Responsables : Catherine COMPAROT, comparot@univ-tlse2.fr
Eric JACOBONI, jacoboni@univ-tlse2.fr
Elsy KADDOUM, kaddoum@univ-tlse2.fr

Objectifs

Cette UE correspond à la formation à deux domaines de compétences définis dans le cadre du référentiel national de compétence C2I niveau 1 :

D1 : Travailler dans un environnement numérique évolutif

D2 : Produire, traiter, exploiter et diffuser des documents numériques

Contenu

Dans ce modules, les différentes compétences de D1 et D3 seront approfondies.

D1 : Travailler dans un environnement numérique évolutif

D1-1 : Organiser un espace de travail complexe

D1-2 : Sécuriser son espace de travail local et distant

D1-3 : Tenir compte des enjeux de l'interopérabilité

D1-4 : Pérenniser ses données

D3 : Produire, traiter, exploiter et diffuser des documents numériques

D3-1 : Structurer et mettre en forme un document

D3-2 : Insérer des informations générées automatiquement

Le livret du germaniste – 2018/19

D3-3 : Réaliser un document composite

D3-4 : Exploiter des données dans des feuilles de calcul

D3-5 : Préparer ou adapter un document pour le diffuser

Bibliographie

<https://c2i.enseignementsup-recherche.gouv.fr>

LICENCE 2 SEMESTRE 2

AL00401V - Allemand langue et littérature – 50 h – 7 ECTS

Module 1 : Littérature et connaissance des arts

L'enjeu de cet enseignement est d'élargir vos connaissances littéraires par la mise en perspective de documents textuels et d'œuvres artistiques soit thématiquement proches soit appartenant à un courant proche ou apparenté.

Les objectifs poursuivis sont la maîtrise de l'explication de texte et du commentaire de document, qu'il soit textuel ou iconographique, en lien avec l'histoire culturelle des pays de langue allemande (XIX^e-XXI^e), et l'acquisition d'une méthode d'interprétation comparative et contrastive.

La fin du XIX^e siècle est marquée par un nouvel essor du livre illustré qui relance le métier de dessinateur. Partant de ce contexte, le cours s'attachera, en 2019, à faire saisir les spécificités de l'illustration à la fin du XIX^e et au début du XX^e siècle.

Seront étudiées plus particulièrement les illustrations des contes de Grimm et l'œuvre *Ali, der Schimmelhengst* (1932) du dessinateur écrivain Alfred Kubin.

Enseignante : Hilda Inderwildi

Nombre d'heures : 12,5

Modalités de contrôle des connaissances : épreuve orale en allemand à partir de documents textuels et iconographiques (1 heure de préparation, 20-30 minutes de passage). Cette épreuve compte pour 33% de la note globale de l'UE AL00401V (au même titre que la grammaire et le thème).

Module 2 : Grammaire

responsable : Angelika Krönert

Nous traiterons les sujets suivants: verbes de modalité et modalisation, subjonctif I et II, passif, gradation de l'adjectif.

Le livret du germaniste – 2018/19

Modalités de contrôle des connaissances: CC et CT: écrit d'1h30.

Module 3 : Thème

responsable : David Reitsam

Bibliographie : fournie dans le cours

Modalités de contrôle des connaissances: écrit

AL00402V - Allemand littérature 2 – 25 h – 4 ECTS

Responsables : Catherine Mazellier

Objectif: analyse d'une oeuvre dramatique.

Ce travail prolongera le projet de l'UE AL00305V.

Ouvrage au programme : Frank Wedekind, "Frühlings Erwachen. Textausgabe mit Kommentar und Materialien", Reclam XL – Text und Kontext, hrsg. von Thorsten Krause, 2013. ISBN-10: 3150190436 (3,60 €)

Bibliographie indicative :

Frank Wedekind: Frühlings Erwachen. Lektüreschlüssel, von Martin Neubauer, Reclam 2001, ISBN-10: 3150153085 (4 €).

Frank Wedekind : Frühlings Erwachen / hrsg. von Hans Wagener

Stuttgart : Reclam 1980 (Universal-Bibliothek : Erläuterungen und Dokumente)

Disponible Centre de ressources des langues Mirail Nord (832.8 WED W)

Contrôle des connaissances

CC et CT : une explication de texte à l'oral (20mn, temps de préparation : 1h)

AL00403V - Allemand civilisation 2 – 25 h – 3 ECTS

Responsables : Mechthild COUSTILLAC

Objectifs

Connaître la République de Weimar. Savoir analyser, à l'écrit et à l'oral, des dossiers de documents comportant à la fois des images et des textes. Pratiquer l'explication de texte, le commentaire dirigé et la dissertation. Savoir compléter le cours par du travail autonome (lectures, recherche de documents, travail en bibliothèque) et en présenter les résultats sous forme de comptes rendus, d'exposés.

Bibliographie

Sebastian HAFFNER, Geschichte eines Deutschen. Die Erinnerungen 1914-1933, dtv

PUTZGER, Historischer Weltatlas, Cornelsen

Hagen SCHULZE, Kleine deutsche Geschichte, dtv

Alfred WAHL, L'Allemagne de 1918 à 1945, Armand Colin

Contrôles des connaissances

Exercices divers au cours du semestre + examen écrit final de 2 heures : il peut vous être

Le livret du germaniste – 2018/19

proposé un commentaire de document (guidé ou non) ou bien une rédaction portant sur une problématique transversale ou une question particulière.

UE 404 - Discipline principale ou associée – 50 h – 7 ECTS

Contenu

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AL00404V - Allemand pratique de la langue écrite et orale 2
 AN00401V - "Civilisation US, Civilisation GB, Etudes filmiques"
 AR00401V - Arabe : Techniques de traduction
 AR00404V - Arabe : Pratique de la langue écrite et orale
 CA00401V - Catalan : Langue, traduction, discours (2)
 ES00401V - Langue et traduction 2
 ES00404V - Civilisation espagnole et hispano-américaine 1
 FL00404V - Approfondissement langue française 2
 HI1C404V - Histoire religieuse et culturelle
 HI1D404V - Histoire intellectuelle de la France contemporaine
 HI1G404V - Genre et citoyenneté
 HI2D404V - Droit et institutions de la Ve République
 IT00401V - Italien : langue et littérature 4

LM00401V - Littérature comparée
 OC00401V - Langue et linguistique occitanes 4
 PE00404V - Connaissance de l'école et de l'élève
 PH00404V - Philosophies de la vie
 PR00404V - Portugais Civilisations Brésil, Portugal 2
 RU0C401V - Russe confirmé : structure de la langue et traduction 2
 RU0D401V - Russe débutant : langue et traduction 1
 SL00401V - Fondements de la Phonologie et de la Morphologie
 SL00404V - Discours oral & écrit // Psycholing & Troubles du Langage

>> discipline principale : AL00404V - Allemand pratique de la langue écrite et orale 2

Responsables : Nadia LAPCHINE (traduction) :

David Reitsam (compréhension et expression orale):

Objectifs

Module 1 : COMPRÉHENSION ET EXPRESSION ECRITE

Partant de textes, d'images de tous genres, d'enregistrements audio et audio-visuels, les étudiants sont amenés à comprendre et doivent s'exprimer sur les documents proposés à l'écrit.

Il peut s'agir d'expression libre (=commentaires/ interprétations) ou d'expression guidée (questions).

Module 2 : COMPRÉHENSION ET EXPRESSION ORALE

Partant de textes, d'images de tous genres, d'enregistrements audio et audio-visuels, les étudiants sont amenés à comprendre et doivent s'exprimer sur les documents proposés à l'oral.

Il peut s'agir d'expression libre (=commentaires/ interprétations) ou d'expression guidée (questions), de simulations de situations, de sketches, etc.

Module 3 : VERSION (N. Lapchine)

Ce cours est centré sur l'entraînement à la version (traduction allemand/ français) à partir de divers textes de la littérature allemande du 19^{ème}, 20^{ème} et 21^{ème} siècles. Ces séances permettront également de faire des révisions lexicales, grammaticales et de s'initier à la stylistique.

Bibliographie

- Dictionnaires bilingues :

Le livret du germaniste – 2018/19

- *Grand Dictionnaire Français-Allemand, Deutsch/Französisch* (Larousse)
- Sachs /Villatte : *Grand Dictionnaire Langenscheidt Français/Allemand , Allemand/Français* (Langenscheidt). A consulter en bibliothèque.

- Ouvrages de vocabulaire

Il est évident que pour faire des progrès en traduction, il est indispensable d'apprendre le plus de vocabulaire possible. Je vous conseille de plus d'apprendre régulièrement des listes de vocabulaire classées par champ sémantique dans un des ouvrages suivants :

- Ch. Chatelanat Th. Henzi, *Vocabulaire de base allemand-français* (Hachette)
- Langenscheidt, *Vocabulaire de base allemand* (Langenscheidt)

Contrôles des connaissances

CC et CT: Traduction : 1 écrit d'1h30 (sans dictionnaire)

Pratique écrite et orale : consulter les modalités publiées fin octobre 2017

AL00405V - Accomp. Projet 4 : métiers de la culture et de la traduction – 25 h – 3 ECTS

Objectifs

Approche concrète des métiers de l'édition et de la traduction

Acquérir des compétences dans des domaines de traduction spécifiques

Se familiariser avec les aspects de la médiation culturelle

Concevoir ou orienter son projet professionnel

L'exercice de traduction sera complété par un panorama des réalités éditoriales, commerciales et juridiques qui lui sont attachées.

En 2019, le projet AL00405V s'inscrit dans le prolongement de 2018 et son train de commémorations autour de la Première Guerre mondiale. Il s'articule à des textes relatifs au camp d'internement de Garaison dans les Hautes-Pyrénées. Il s'agit soit de textes écrits par des interné.e.s civil.e.s du camp soit de témoignages inédits rédigés par certain.e.s de leurs descendant.e.s, soit encore de textes tirés de la presse germanophone des années 1914-1924. Ce corpus permettra de traduire des textes de différentes époques et de genres divers mais présentant une unité. Nous les traduirons (pour de vrai) dans la perspective de les soumettre à un éditeur (pour de faux mais en tendant à la plus grande vraisemblance possible aux fins de publication).

Enseignante : Hilda Inderwildi

Nombre d'heures : 25

Modalités de contrôle des connaissances : "l'examen" comportera deux volets :

- à l'écrit, un dossier de soumission à un éditeur ou de demande de bourse comportant la traduction en français de 2 à 3 pages extraites du corpus (j'indiquerai lesquelles à chacun.e d'entre vous au plus tard à la fin mars) = 60% de la note finale,

- à l'oral, une « soutenance » du projet d'une durée de 20 minutes (10 minutes de présentation par vous, 10 minutes d'échange – en français) = 40% de la note finale.

Dans la mesure où les modalités comprennent un dossier à concevoir sur la durée du semestre, il est nécessaire aux étudiant-e-s non assidu-e-s de se mettre en contact avec Mme Inderwildi dès le début du S2.

UE 406 : LV ou option – 25 h – 3 ECTS

C2I0407V - Formation au C2i : Compétences D2, D4, D5

Responsable : Sophie EBERSOLD

Objectifs

Cette UE correspond à la formation à trois domaines de compétences définis dans le cadre du référentiel national de compétence C2i niveau 1 :

D2 (Etre responsable à l'ère du numérique)

D4 (Organiser la recherche d'information à l'ère du numérique)

D5 (Travailler en réseau, communiquer et collaborer)

Contenu

Dans ce module, les différentes compétences de D2, D4 et D5 seront approfondies

Bibliographie

<https://c2i.enseignementsup-recherche.gouv.fr>

LICENCE 3 SEMESTRE 1

AL00501V - Allemand traduction et oral 1 – 50 h – 6 ECTS

Responsable : Catherine Mazellier (version)
Marie-Christin Bugelnig (thème)
Lucia Schmidt (oral)

Contenu

Module 1 : Version

Ce cours est centré sur l'entraînement à la version (traduction allemand/français) à partir de divers textes de la littérature allemande des 20ème et 21ème siècles.

Ces séances permettront également de faire des approfondissements lexicaux, grammaticaux et de s'initier à la stylistique.

Module 2 : Thème

Contrôle des connaissances

. Version: CC et CT: écrit 1h30

Module 3 : Oral

Ce cours est destiné à fournir un entraînement à la compréhension et à l'expression orales de façon à développer à la compétence communicative des étudiant.e.s. Nous travaillerons avec des vidéos de l'émission ARTE "Karambolage".

AL00502V - Allemand littérature et civilisation 3 – 50 h – 6 ECTS

Responsables : Hélène Leclerc
Catherine Mazellier-Lajarrige

Module 1 : Civilisation (H. Leclerc)

Deutsche Geschichte seit 1945. Rhetorik und Politik.

Bibliographie

Civilisation:

BARCK, Dennis L., GRESS, David R., *Histoire de l'Allemagne depuis 1945*, Paris : Robert Laffont, Collection Bouquins, 1992.

BEDÜRFTIG, Friedemann, *Taschenlexikon Deutschland nach 1945*, München : Piper, 1998.

CAHN, Jean-Paul, PFEIL, Ulrich (éds), *Allemagne 1945-1961 : de la « catastrophe » à la construction du Mur*, Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion, 2009.

CAHN, Jean-Paul, PFEIL, Ulrich (éds), *Allemagne 1961-1974 : de la construction du Mur à l'Ostpolitik*, Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion, 2009.

CAHN, Jean-Paul, PFEIL, Ulrich (éds), *Allemagne 1974-1990 : de l'Ostpolitik à l'unification*, Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires du Septentrion, 2009.

DUVAL, Guillaume, *Made in Germany. Le modèle allemand au-delà des mythes*, Paris :

Seuil (Points), 2014.

FRITSCH-BOURNAZEL, Renata, *L'Allemagne depuis 1945*, Paris : Hachette, 1997.

GOUGEON, Jacques-Pierre, *Allemagne : une puissance en mutation*, Paris : Gallimard (Folio actuel), 2006.

GROSSER, Dieter, BIERLING, Stephan, NEUSS, Beate (Hgg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung. Band 11: Bundesrepublik und DDR, 1969-1990*, Stuttgart: Reclam, 1996.

MÜLLER, Helmut M., *Deutsche Geschichte in Schlaglichtern*, Leipzig / Mannheim : Brockhaus, 2002. (très utile notamment pour ses chronologies synthétiques)

NIEHUSS, Merith, LINDNER, Ulrike (Hgg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung. Band 10: Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR, 1945-1969*, Stuttgart: Reclam, 1998.

PÖTZSCH, Horst, *Deutsche Geschichte von 1945 bis zur Gegenwart. Die Entwicklung der beiden deutschen Staaten*, München : Olzog, 1998.

STEININGER, Rolf, *Deutsche Geschichte. Darstellung und Dokumente in vier Bänden*, Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 2002.

WEHLER, Hans-Ulrich, *Deutsche Gesellschaftsgeschichte 1949-1990*, München: Beck, 2008.

Module 2 : Littérature

Objectifs :

Ce cours propose d'étudier dans leur contexte historique et littéraire une sélection de contes des frères Grimm, d'en dégager diverses interprétations possibles ainsi que les caractéristiques du conte en tant que genre littéraire.

Il offrira un entraînement aux techniques du commentaire composé et de l'exposé.

Ouvrage à acquérir : *Grimms Märchen*, Suhrkamp BasisBibliothek 1998, 5 €.

ISBN: 978-3-518-18806-4.

Contrôles des connaissances

Civilisation CC et CT : 1 commentaire de texte (3h)

Littérature CC et CT : 1 épreuve écrite (commentaire d'un conte).

AL00503V - Allemand civilisation et linguistique – 50 h – 6 ECTS

Responsables : Mechthild Coustillac (civilisation)

Lucia Schmidt (linguistique)

Objectifs

Module 1 : Civilisation

Approche critique de l'histoire du XXe siècle et entraînement à l'analyse de documents et à la dissertation en langue allemande

Etude comparative des deux dictatures allemandes du XXe siècle: "Troisième Reich" et RDA

Bibliographie

Pour une première approche:

Evans, Richard J., *Zwei deutsche Diktaturen im 20. Jahrhundert?*

<http://www.bpb.de/apuz/29298/zwei-deutsche-diktaturen-im-20-jahrhundert-essay> 2005

Jesse, Eckhard, „Das Dritte Reich und die DDR - zwei 'deutsche' Diktaturen?“, in:

Le livret du germaniste – 2018/19

Totalitarismus und Demokratie 2, 2005, S. 39-59

http://www.ssoar.info/ssoar/bitstream/handle/document/30950/ssoar-2005-1-jesse-das_dritte_reich_und_die.pdf?sequence=1

Möller, Horst, *Diktatur- und Demokratieforschung im 20. Jahrhundert*,

http://www.ifz-muenchen.de/heftarchiv/2003_1_3_mueller.pdf

Heydemann Günther und H. Oberreuter (Hrsg.), *Diktaturen in Deutschland – Vergleichsaspekte*, BpB 2003 (analyses croisées sur des aspects choisis par différents auteurs)

Schmiechen-Ackermann, Detlef, *Diktaturenvergleich*, 2014

<https://docupedia.de/zg/Diktaturenvergleich>

Contrôles des connaissances

Examen écrit de 3 heures.

Rédaction : Analyse des deux dictatures dans une perspective comparative, à partir d'un aspect particulier ou d'une réflexion transversale. Des documents iconographiques et textuels servant de points d'appui à l'argumentation peuvent être joints au sujet.

Module 2 : Linguistique

Il s'agit d'un cours d'introduction à la linguistique. Seront abordés les chapitres suivants : Sprache und Sprechen, Semiotik, Funktionen der Sprache, Pragmatik, Phonetik / Phonologie, Morphologie / Wortbildung, Semantik, Textlinguistik

Contrôles des connaissances

Civilisation : épreuve semestrielle écrite: commentaire de document ou dissertation (durée à déterminer)

Linguistique : épreuve orale

UE 504 - Discipline principale ou associée – 50 h – 6ECTS

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AL00504V - Allemand histoire des idées et des arts

AN00501V - Littérature GB, Civilisation GB

AR00502V - Arabe : littérature classique : poésie et prose

AR00503V - Arabe : Monde arabe médiéval et grands penseurs

CA00501V - Catalan : Langue, traduction, discours (3)

ES00501V - Langue et traduction 3

ES00504V - Littératures et cultures des mondes hispaniques

FL00504V - Perfectionnement de la langue : écrit et méthodologie

1

HI1C504V - Géopolitique de l'Europe

HI1D504V - Histoire des mondes extra-européens

HI2D504V - Hist. de la culture de masse XIXe-XXe s.,

Europe-États-Unis

IT00501V - Italien : langue et littérature 5

LM00502V - Littérature comparée

OC00501V - Langue et linguistique occitanes 5

PE00504V - Français et mathématiques niveau 3

PH00502V - Arts et philosophie 2

PR00504V - Portugais: Civilisations Brésil, Portugal 3

RU00501V - Russe : langue et traduction 2

SL00501V - Phonétique acoustique // Phonologie

SL00502V - Syntaxe phrase complexe // Sémantique référentielle

SL00503V - Morphologie flexionnelle // Sémantique générale

SL00504V - Analyse de corpus

>> Discipline principale : AL00504V - Allemand histoire des idées et interculturelité

Responsable : Dirk Weissmann

Objectifs et contenu :

Module 1 : L'interculturalité : histoire, théorie, pratique

Ce cours propose une introduction à la problématique de l'interculturalité appliquée aux relations franco-allemandes. Les cours comporte deux volets : 1. Interculturalité, culture, littérature ; 2. communication interculturelle, management interculturel. Si le premier volet est centré sur les humanités, le deuxième volet accorde une place à la problématique de l'interculturel en entreprise. Le cours repose sur la lecture suivie d'un ensemble de textes qui portent sur des problématiques conceptuelles, des perspectives historiques, des études de cas. Chaque texte fera l'objet d'une appropriation raisonnée et critique sous forme de questions et discussions.

Ce semestre, nous traiterons le volet 1 : interculturalité, culture, littérature.

Les documents à l'appui seront distribués en cours.

Module 2 : Le *Voyage en Italie* de Goethe : art, nature, science

Parmi les innombrables voyages en Italie entrepris par des Allemands, celui de Goethe (1749-1832) reste de loin le plus célèbre, véritable monument de la « culture de Weimar ». En prenant la route du sud en 1786, le « conseiller privé » à la cour de Saxe-Weimar-Eisenach a voulu échapper à un univers qu'il sentait trop pesant, menaçant d'assécher sa veine artistique. Durant son périple de près de deux ans à la rencontre de la nature et de la culture italiennes, Goethe fait l'expérience d'une autre façon de vivre, d'un autre mode de voir et de sentir. Ce voyage sur les traces de l'Antiquité donne ainsi lieu à une renaissance personnelle, en même temps qu'il débouche sur la période du classicisme allemand (ou classicisme de Weimar).

Le récit autobiographique de Goethe, publié longtemps après le voyage authentique, permet de retracer la naissance de la pensée esthétique, philosophique et scientifique du grand écrivain qu'on tâchera d'inscrire dans le contexte de son époque.

Le cours sera notamment basé sur l'analyse d'extraits de l'œuvre, dont la lecture intégrale est vivement recommandée.

Édition de référence :

Johann Wolfgang von Goethe, *Italienische Reise*, Francfort/Main, Fischer, 2009 [1816/1817/1829], ISBN 978-3-596-90147-0.

N.B. : Vous pouvez commander l'ouvrage par Internet auprès de la librairie Etudes (sur le campus de l'université) : <http://www.etudesmirail.com>.

Autres éléments bibliographiques :

Roland Krebs, *Johann Wolfgang Goethe*, Paris, Belin, 2010 (BUC).

Jean Lacoste, *Le « Voyage en Italie » de Goethe*, Paris, Presses universitaires de France, 1999 (BUC).

Karl Otto Conrady, *Goethe : Leben und Werk*, Munich/Zurich, Artemis&Winkler, 1994 (CRL).

Ressources Internet :

<http://www.goethezeitportal.de/wissen/projektepool/goethe-italien.html>

Contrôles des connaissances

CC: session 1 : 1 oral de 20mn + 1 dossier en allemand / session 2: 1 oral 20mn
CT
session 1 et 2: 1 oral de 20mn
les épreuves se déroulent en allemand

AL00505V - Accomp. projet 5 : métiers enseignement/recherche/culture – 25 h – 3 ECTS

Responsables : Hélène Leclerc ; Catherine Mazellier-Lajarrige ; Alexa Craïs

Objectifs

L'objectif de cette UE est de vous aider dans votre projet professionnel qui peut être de devenir enseignant, faire de la recherche ou exercer un emploi dans le domaine de la culture.

Contenu

L'UE 505 est associée à l'UE 605 du second semestre. Au cours des 3 séminaires que vous allez suivre, vous serez familiarisé-e avec des méthodes et problématiques liées aux métiers de l'enseignement, de la recherche et de la culture. Vous devrez faire un choix et effectuer un stage au second semestre (= UE 605) dans l'un des ces domaines. Vous devrez ensuite, après votre stage, rédiger un compte rendu de cette expérience d'une dizaine de pages

Contrôles des connaissances CC et CT :

Métiers de la recherche: remise d'une bibliographie sur un sujet déterminé avec l'enseignant.

Métiers de l'enseignement / de la culture : un oral de 15 minutes présentant le projet envisagé au second semestre à effectuer dans le cadre de l'UE 605.

UE 506 : LV ou option – 3ECTS

LICENCE 3 SEMESTRE 2

AL00601V - Allemand traduction et oral 2 – 50 h – 6 ECTS

Responsables : Nadia Lapchine (traduction)
Mechthild Coustillac
Lucia Schmidt (oral)

Objectifs

Module 1 : Traduction (N. Lapchine)

Entraînement à la version à partir de textes littéraires et philosophiques du 19^{ème}, 20^{ème} et 21^{ème} siècles.

Module 2 : Traduction (M. Coustillac)

Entraînement au thème allemand à partir de textes en majeure partie littéraires, du XX^e siècle ou contemporains (textes narratifs, descriptifs, argumentatifs ou réflexifs).

Module 3 : Oral (L. Schmidt)

Ce cours est destiné à fournir un entraînement à la compréhension et à l'expression orales de façon à développer la compétence communicative des étudiant.e.s.

Bibliographie

Daniel Bresson, *Grammaire d'usage de l'allemand contemporain*, Paris, Hachette Supérieur, 2010.
Roger-Fred Niemann, *Les mots allemands*, Paris, Hachette, 1997.

Contrôles des connaissances

Traduction : 1 épreuve écrite d'1h30 (sans dictionnaire) pour chacun des deux cours (version et thème)
Oral : épreuve orale

AL00602V - Allemand littérature 3 – 50 h – 6 ECTS

Responsables : Nadia Lapchine: Lyrisme
Hilda Inderwildi : Histoire de la littérature

Objectifs

Module 1 Lyrisme: L'évolution du lyrisme amoureux du 18^{ème} au 21^{ème} siècle

Ce cours de littérature portera sur l'étude de l'évolution de la notion de "Liebeslyrik" et l'étude des diverses formes d'expression du sentiment amoureux (« ("der Liebesdiskurs")») dans la poésie du 18^{ème}, 19^{ème}, 20^{ème} et 21^{ème} siècle (J.W. Goethe, F. Hölderlin, C.

Brentano, E. Lasker-Schüler, R.M.Rilke, B. Brecht, G. Benn, P. Celan, I. Bachmann, E. Fried, U. Kolbe).

Ce cours de poésie a de plus pour objectif de transmettre aux étudiants des notions de base de poétique. Les poèmes étudiés seront distribués aux étudiants lors des cours.

Indications bibliographiques

- « *Es schlug mein Herz* » *Deutsche Liebeslyrik*, Hrsg. von Hans Wagener, Reclam, Stuttgart, 2006.
- Horst J. Frank, *Wie interpretiere ich ein Gedicht?*, München, Francke Verlag, 1998.

Module 2 : histoire de la littérature

Objectifs

Parfaire sa connaissance générale de la littérature des pays de langue allemande en confrontant ses savoirs sur certains auteurs, textes et périodes littéraires.

Couvrir le programme des concours d'enseignement.

Améliorer sa méthode pour l'explication de texte et le commentaire dirigé.

Ce vaste panorama de la littérature de langue allemande conduira de l'âge baroque à nos jours. Il évoquera dans leurs grandes lignes les différents courants littéraires qui ont traversé l'Allemagne, les grands textes qu'ils ont produits et les apports de l'étranger, ainsi que la théorie littéraire. Le prérequis pour ce cours est d'avoir lu soit l'ouvrage de Volker Meid, *Das Reclam Buch der deutschen Literatur*. Reclam Verlag 2004 soit celui de Kurt Rothmann, *Kleine Geschichte der deutschen Literatur*. Taschenbuch : Reclams Universal-Bibliothek – 12. November 2014. .

Dans les deux cas, je vous recommande d'en entreprendre la lecture active (crayon en main) le plus tôt possible.

Bibliographie

Pour l'histoire de la littérature, les étudiants peuvent lire, ou relire, les œuvres suivantes :
Grimmelshausen, *Simplicius Simplicissimus (Der Abentheuerliche Simplicissimus Teutsch*, 1668)

Gotthold Ephraim Lessing, *Minna von Barnhelm oder das Soldatenglück* (1767)

Johann Wolfgang von Goethe, *Jugendlyrik* (1770-1786)

Johann Friedrich Schiller, *Kabale und Liebe* (1784)

Ludwig Tieck, *Der blonde Eckbert* (1797)

Johann Wolfgang von Goethe, *Die Wahlverwandtschaften* (1809)

Joseph von Eichendorff, *Wanderlieder* (1841)

Theodor Storm, *Der Schimmelreiter* (1888)

Theodor Fontane, *Effi Briest* (1895)

Rainer Maria Rilke, *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge* (1910)

Franz Kafka, *Das Urteil* (1912), *Die Verwandlung* (1912), *Der Brief an den Vater* (1919)

Thomas Mann, *Erzählungen und Novellen* (1893-1940)

Bertolt Brecht, *Das Leben des Galilei* (1939)

Max Frisch, *Biedermann und die Brandstifter* (1958)

Christa Wolf, *Der geteilte Himmel* (1963)

Thomas Bernhard, *Heldenplatz* (1988)

Le livret du germaniste – 2018/19

Max (Winfried Georg) Sebald, *Die Ausgewanderten* (1992)
Günter Grass, *Ein weites Feld* (1995)
Herta Müller, *Der König verneigt sich und tötet* (2003)
Uwe Tellkamp, *Der Turm. Geschichte aus einem versunkenen Land* (2008)

De nombreux textes sont consultables sur le net via Projekt Gutenberg.

Volume horaire : 18h75
Créneau du cours : jeudi, 14h-15h30

Contrôles des connaissances

1) Lyrisme CC et CT: oral de 20mn/écrit de 2h
2) Histoire de la littérature Les modalités d'évaluation sont les suivantes: - constitution d'un dossier écrit axé sur la comparaison de deux textes empruntés à des époques et des courants différents de la littérature (en allemand, 50 %),
- explication d'un texte à l'oral (en allemand, 50 %)

2) Dossier et explication de texte à l'oral

- Le dossier écrit est axé sur la comparaison de deux textes empruntés à des époques et des courants différents de la littérature; l'un des deux textes au moins doit être choisi dans le florilège proposé en cours (en allemand, 50 %),
- Explication à l'oral d'un texte extrait du florilège (en allemand, 50 %).

Vous enverrez votre dossier à Mme Inderwildi entre fin avril et début juin. L'épreuve orale (1 heure de préparation, 30 minutes de passage) aura lieu au moment des examens. N. B. 1 La moyenne des notes obtenues au dossier et à l'épreuve orale compte pour 50% de la note globale de l'UE AL00602V (au même titre que "Littérature et lyrisme").

AL00603V - Allemand langue et linguistique – 50 h – 6 ECTS

Responsables : Mechthild Coustillac

Objectifs

Module 1 : Linguistique

Affiner l'analyse de la phrase allemande au moyen d'outils théoriques incluant la dimension sémantique et communicative (modalisation, particules illocutoires).
Etude de la syntaxe fondée, pour l'essentiel, sur les théories de Fourquet et de Zemb et la grammaire Schanen / Confais. La partie théorique sera complétée par des exercices d'application.

Bibliographie

François Schanen, Jean-Paul Confais, *Grammaire de l'allemand. Formes et fonctions*, Nathan 1989

Module 2 Langue

Le livret du germaniste – 2018/19

Consolider et affiner l'analyse et la pratique de la langue écrite

Ce cours est centré sur l'expression de la subjectivité (les expressions du passif, les modes, la modalisation, les moyens d'expression du genre narratif) ; approfondissement des notions grammaticales acquises en L2. Partant de leçons de grammaire, nous analyserons des textes avant de mettre en pratique les connaissances acquises sous la forme d'exercices d'écriture créative.

Contrôles des connaissances

Linguistique : épreuve orale (20 minutes)

Langue : épreuve écrite de 2 heures

UE 604 - Discipline principale ou associée – 50 h – 6 ECTS

L'étudiant doit choisir une UE dans la liste ci-dessous :

Liste des UE

AL00604V - Allemand littérature et civilisation 4	OC00601V - Langue et linguistique occitanes 6
AN00602V - Littérature US, Civilisation US	PE00604V - Polyvalence et projets interdisciplinaires
AR00602V - Arabe : Arts et cultures : théâtre, cinéma, musique...	PH00604V - Philosophie et métaphysique contemporaines
AR00603V - Arabe : Presse, médias et problématiques actuelles	PR00604V - Portugais: Civilisations Brésil, Portugal 4
CA00601V - Catalan : Langue, traduction, discours (4)	RU00601V - Russe : langue et traduction 3
ES00601V - Langue et traduction 4	SL0A601V - Syntaxe théorique // Intro. à la Prosodie de la parole
ES00604V - Civilisation espagnole et hispano-américaine 2	SL0B601V - Phonologie // Morphologie lexicale
FL00604V - Perfectionnement de la langue : écrit et méthodologie 2	SL0C601V - Linguistique textuelle // Sémiotique : du texte à l'image
HI1A604V - Échanges et mobilités en Méditerranée dans l'Antiquité	SL0D601V - Sémantique lexicale // Sémantique textuelle
HI1B604V - Religion et mentalités médiévales	SL0E601V - Psycholinguistique
HI1D604V - Géopolitique de l'Europe	SL0F601V - Linguistique et TAL
IT00601V - Italien : langue et littérature 6	
LM00601V - Littérature française (16e-18e) 2	

>> discipline principale : AL00604V - Allemand littérature et civilisation 4

Responsables : Dirk Weissmann (littérature)

Hélène Leclerc (civilisation)

Littérature

Heinrich Heine, *Deutschland, ein Wintermärchen* (1844)

Exilé à Paris depuis 1831, Heinrich Heine (1797-1856) ne reverra son pays d'origine qu'en 1843. Lors de ce premier retour en Allemagne depuis douze ans, il a écrit son *Conte d'hiver*, poème épique qui commente, avec un mordant tout particulier, la situation de l'État, de l'Église et de la société du *Vormärz*. On tâchera d'inscrire ce livre dans le contexte de son époque et de l'œuvre de Heine, tout en s'entraînant à la maîtrise des outils d'analyse de texte.

Édition de référence :

Heinrich Heine, *Deutschland, ein Wintermärchen*, Stuttgart, Reclam, 2001 [1844], ISBN 978-3-15-002253-5.

Acquisition vivement recommandée :

Wolfgang Kröger, *Heinrich Heine : Deutschland. Ein Wintermärchen. Lektüreschlüssel*, Stuttgart, Reclam, 2003, ISBN 978-3150153253.

N.B. : Vous pouvez commander ces ouvrages par Internet auprès de la librairie Etudes (sur le campus de l'université) : <http://www.etudesmirail.com>.

Autres éléments bibliographiques :

Gerd Eversberg, *Erläuterungen zu Heinrich Heine « Deutschland, ein Wintermärchen »*, Königs Erläuterungen und Materialien, 1986 (CRL).

Werner Bellmann, *Heinrich Heine : Deutschland, ein Wintermärchen*, Stuttgart, Reclam (Erläuterungen und Dokumente), 1984 (CRL).

Marie-Ange Maillet, *Heinrich Heine*, Paris, Belin, 2006 (BUC).

Civilisation

Deutschland und seine Nachbarn in Europa: Grundzüge der deutschen Außenpolitik vom 18. Jahrhundert bis zum vereinigten Deutschland

Éléments bibliographiques :

Fritsch-Bournazel, Renata, *Europa und die deutsche Einheit*, Bonn, Aktuell, 1991².

Hacke, Christian, *Die Außenpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Von Konrad Adenauer bis Gerhard Schröder*, Berlin, Ullstein, 2004².

Haftendorn, Helga, *Deutsche Außenpolitik zwischen Selbstbeschränkung und Selbstbehauptung*, München, DVA, 2001.

Herbst, Ludolf, *Option für den Westen. Vom Marshallplan bis zum deutsch-französischen Vertrag*, München, DTV, 1996.

Hildebrand, Klaus, *Deutsche Außenpolitik 1871-1918*, München, Oldenbourg, 1994.

Kraus, Hans-Christof, *Versailles und die Folgen. Außenpolitik zwischen Revisionismus und Verständigung 1919-1933*, Berlin, be.bra verlag, 2013.

Lappenküper, Ulrich, *Die Außenpolitik der Bundesrepublik Deutschland 1949 bis 1990*, München, Oldenbourg, 2008.

Le Rider, Jacques, *La Mitteleuropa*, Paris, PUF (Que sais-je ? n° 2846), 1996².

Michalka, Wolfgang (Hg.), *Deutsche Geschichte 1933-1945. Dokumente zur Innen- und Außenpolitik*, Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 2002.

Müller, Helmut M., *Deutsche Geschichte in Schlaglichtern*, Leipzig / Mannheim, Brockhaus, 2002.

Münkler, Herfried, *Der Große Krieg. Die Welt 1914-1918*, Berlin, Rowohlt, 2013.

Pomian, Krzysztof, « L'Europe centrale : essais de définition », *Revue germanique internationale* [En ligne], 1 | 1994, mis en ligne le 05 juillet 2011, consulté le 03 juillet 2015.

URL : <http://rgi.revues.org/420>

Putzger, *Historischer Weltatlas*, hrsg. von E. Bruckmüller und C. Hartmann, Berlin, Cornelsen.

Rovan, Joseph, *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*, Paris, Points Seuil (Histoire), 1999².

Schöllgen, Gregor, *Deutsche Außenpolitik. Von 1945 bis zur Gegenwart*, München, Beck, 2013.

Schöllgen, Gregor, *Die Macht in der Mitte Europas. Stationen deutscher Außenpolitik von Friedrich dem Großen bis zur Gegenwart*, München, Beck, 1992.

Le livret du germaniste – 2018/19

Schulze, Hagen, *Kleine deutsche Geschichte*, München, dtv, 1998.

Schulze, Hagen, *Gibt es überhaupt eine deutsche Geschichte?*, Stuttgart, Reclam Nr. 17016, 1998.

Von Bredow, Wilfried, *Die Außenpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Eine Einführung*, Wiesbaden, VS Verlag für Sozialwissenschaften, 2006.

Winkler, Heinrich August, *Der lange Weg nach Westen*, 2 Bde, München, Beck, 2002⁵.

AL00605V - Accompagnement Projet 6 : Stage – 25 h en autonomie – 3 ECTS

Responsables

Hélène Leclerc ; Catherine Mazellier-Lajarrige ; Alexa Craïs

Pré-requis

Avoir suivi le cours AL00505V

Objectifs

Découverte de milieux professionnels

Définir son parcours universitaire

Contenu

L'UE 605 est le prolongement de l'UE 505 du premier semestre. Au cours du semestre, vous devrez effectuer un stage de plusieurs jours. Vous devrez ensuite, après votre stage, rédiger un compte rendu de cette expérience d'une dizaine de pages, en français ou en allemand.

Contrôle des connaissances

Rédaction d'un rapport (6 pages environ) et soutenance orale

UE 606 : LV ou option – 25 h – 3 ECTS

Faire une partie de vos études en Allemagne, Autriche ou Suisse ?

Voici vos possibilités :

Etudiants inscrits en L1

Programme d'Etudes en Allemagne (P.E.A.) : en L2, organisé par le DAAD à l'Université de Göttingen du 1er septembre 2019 au 31 janvier 2020. Une réunion d'information sera organisée au printemps 2019. Contact : lucia.schmidt@univ-tlse2.fr

http://paris.daad.de/formation_d_experts_francoallemands_programme_d_etudes_en_al.html

Etudiants inscrits en L2 ou L3

ERASMUS vous offre des possibilités d'études dans les universités de XXX . Les étudiants en séjour Erasmus ne remplissent pas de fiche pédagogique, mais fournissent le "learning agreement" de leur université d'accueil. Pour tout ce qui concerne Erasmus, s'adresser à Dirk Weissmann. Une réunion d'information est proposée en fin d'année civile. Les inscriptions s'effectuent début 2017. Pensez à vous renseigner à temps !

Nous vous engageons fortement à profiter de cette formidable occasion d'effectuer un séjour de deux semestres en Allemagne !

Étudiants inscrits en L3

Le *PROGRAMME D'ECHANGE D'ASSISTANTS DE LANGUE* géré par le CIEP vous offre la possibilité de partir en tant qu'assistant de langue en ALLEMAGNE, en AUTRICHE pour une période de 8 mois (d'octobre à mai) ou en SUISSE pour une période soit de 9 mois (du 1^{er} septembre au 30 juin) soit de 11 mois (du 15 août au 15 juillet).

Le travail de l'assistant consiste à seconder un enseignant dans un établissement scolaire (*Grundschule* et/ ou *Gymnasium*), à entraîner les élèves à l'expression orale et à les initier à la civilisation et à la culture françaises. L'assistant effectue 12 à 13 heures d'enseignement hebdomadaires, sa rémunération varie selon le pays d'accueil.

Vous devez avoir 20 à 30 ans, être titulaire au minimum d'une 2^{ème} année de parcours Licence (L2) et avoir une connaissance de l'allemand niveau B1 au minimum.

La campagne de recrutement 2018-2019 ouvrira courant octobre. Vous aurez plusieurs mois pour constituer votre dossier de candidature (en principe jusqu'à fin février – à vérifier !). Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez consulter le site du CIEP <http://www.ciep.fr> rubrique "Programmes de mobilité" / "assistants français". Responsable à la section d'allemand : Lucia Schmidt (lucia.schmidt@univ-tlse2.fr)